

# Канон Андрея Критского в среду первой недели Великого Поста

*Дан с параллельным переводом на русский язык.  
Перевод выделен курсивом.*

## Песнь 1

**Ирмос:** Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прослаблю Его, Бог отца моего, и вознесу Его, славно бо прославился.

**Перевод:**

*[Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прослаблю Его, Бога отца моего, и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.]*

*(Исх. 15:1-2)*

**Припев:** Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

От юности, Христе, заповеди Твоя преступих, всестрасно небрегий, унынием преидох житие. Темже зову Ти, Спасе: поне на конец спаси мя.

*[С юности, Христе, я пренебрегал Твоими заповедями, всю жизнь провел в страстях, беспечности и нерадении. Поэтому и взываю к Тебе, Спаситель: хотя при кончине спаси меня.]*

Повержена мя, Спасе, пред враты Твоими, поне на старость не отрини мене во ад тща, но прежде конца, яко Человеколюбец, даждь ми прегрешений оставление.

*[Поверженного пред вратами Твоими, Спаситель, хотя в старости, не низринь меня в ад, как невоздержанного, но прежде кончины, как Человеколюбец, даруй мне оставление прегрешений.]*

Богатство мое, Спасе, изнузив в блуде, пуст есмь плодов благочестивых, алчен же зову: Отче щедрот, предварив Ты мя ущедри.

*[Расточив богатство мое в распутстве, Спаситель, я чужд плодов благочестия, но, чувствуя голод, взываю: Отец Милосердный, поспеши и умилосердись надо мною.]*

В разбойники впадый аз есмь помышленьми моими, весь от них уязвихся ныне и исполнихся ран, но, Сам ми представ, Христе Спасе, исцели.

*[По помыслам моим я человек, попавшийся разбойникам; теперь я весь изранен ими, покрыт язвами, но Ты Сам, Христос Спаситель, приди и исцели меня.]*

*(Лк. 10:30)*

Священник, мя предвидев мимо иде, и левит, виде в лютых нага, презре, но из Марии возсиявый Иисусе, Ты, представ, ущедри мя.

*[Священник, заметив меня, прошел мимо, и левит, видя меня в беде обнаженного, презрел; но Ты, воссиявший от Марии Иисусе, прииди и умилосердись надо мною.]*

*(Лк. 10:31-32)*

**Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.**

Ты ми даждь светозарную благодать от Божественного свыше  
Промышления избежать страстей омрачения и пети усердно  
Твоего, Марие, жития красная исправления.

*[Даруй мне, Мария, ниспосланную тебе свыше Божественным  
Промыслом светозарную благодать – избежать мрака страстей  
и усердно воспеть прекрасные подвиги твоей жизни.]*

**Слава, Троицен:** Пресущная Троице, во Единице  
поклоняемая, возми бремя от мене тяжкое греховное и,  
яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

*[Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся как Единому  
Существу, сними с меня тяжелое бремя греховное и, как Милосердная,  
даруй мне слезы умиления.]*

**И ныне, Богородичен:** Богородице, Надежде  
и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое  
греховное и, яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.

*[Богородице, Надежда и Помощь всем воспевающих Тебя, сними с меня  
тяжелое бремя греховное и, как Владычица Непорочная, прими меня  
кающегося.]*

## Песнь 2

**Ирмос:** Вонми небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы  
плотию пришедшаго.

*[Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего  
во плоти от Девы.]*

Поползохся, яко Давид, блудно и осквернихся, но омый и мене,  
Спасе, слезами.

*[От невоздержания, как Давид, я пал и осквернился, но омой и меня,  
Спаситель, слезами.]*

*(2 Цар. 11:4)*

Ни слез, ниже покаяния имам, ниже умиления. Сам ми сия, Спасе,  
яко Бог, даруй.

*[Ни слез, ни покаяния, ни умиления нет у меня; Сам Ты, Спаситель, как  
Бог, даруй мне это.]*

Погубих первозданную доброту и благолепие мое и ныне лежу наг  
и стыжуся.

*[Погубил я первозданную красоту и благообразие мое и теперь лежу  
обнаженным и стыжусь.]*

Дверь Твою не затвори мне тогда, Господи, Господи, но отверзи  
ми сию, кающемуся Тебе.

*[Не затвори предо мною теперь дверь Твою, Господи, Господи,  
но отвори ее для меня, кающегося Тебе.]*

*(Мф. 7:21-23; 25:11)*

Внуши воздыхания души моя и очию моею прими капли, Спасе,  
и спаси мя.

*[Внемли, Спаситель, стенаниям души моей, прими слезы очей моих  
и спаси меня.]*

Человеколюбче, хотяй всем спастися, Ты воззови мя и прими  
яко благ кающегося.

*[Человеколюбче, желающий всем спасения, Ты призови меня и прими,  
как Благий, кающегося.]*

*(1 Тим. 2:4)*

**Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.**

Пречистая Богородице Дево, Едина Всепетая, моли прилежно  
во еже спастися нам.

*[Пречистая Богородице Дева, Ты Одна, всеми воспеваемая, усердно моли  
о нашем спасении.]*

**Иный. Ирмос:** Видите, видите, яко Аз есмь Бог, манну  
одождивый и воду из камне источивый древле в пустыни людем  
Моим, десницею единою и крепостию Моею.

*[Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший манну  
и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одним Своим  
всемогуществом.]*

*(Исх. 16:14; 17:6)*

Видите, видите, яко Аз есмь Бог, внушай, душе моя, Господа  
вопиюща, и удалися прежняго греха, и бойся яко неумытного  
и яко Судии и Бога.

*[Видите, видите, что Я – Бог. Внимай, душа моя, взывающему Господу,  
оставь прежний грех и убойся как праведного Судию и Бога.]*

Кому уподобилася еси, многогрешная душе? Токмо первому Каину  
и Ламеху оному, каменовавшая тело злодействы и убившая ум  
безсловесными стремленьми.

*[Кому уподобилась ты, многогрешная душа, как не первому Каину  
и тому Ламеху, жестоко окаменив тело злодеяниями и убив ум  
безрассудными стремлениями.]*

*(Быт. 4:1-26)*

Вся прежде закона претекши, о душе, Сифу не уподобилася еси,  
ни Еноса подражала еси, ни Еноха преложением, ни Ноя,  
но явилася еси убога праведных жизни.

*[Имея в виду всех, живших до закона, о душе, не уподобилась ты Сифу,  
не подражала ни Еносу, ни Еноху через преложение духовное, ни Ною,  
но оказалась чуждой жизни праведников.]*

*(Быт. 5:1-32)*

Единая отверзла еси хляби гнева Бога твоего, душе моя, и потопила  
еси всю, якоже землю, плоть, и деяния, и житие, и пребыла еси  
вне спасительного ковчега.

*[Ты одна, душа моя, открыла бездны гнева Бога своего и потопила,  
как землю, всю плоть, и дела, и жизнь, и осталась вне спасительного  
ковчега.]*

*(Быт. 7:1-24)*

**Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.**

Всем усердием и любовью притекла еси Христу, первый греха путь  
отвращши, и в пустынях непроходимых питающися, и Того чисте  
совершающа Божественныя заповеди.

*[Оставив прежний путь греха, ты с всем усердием и любовью прибегла  
ко Христу, живя в непроходимых пустынях и в чистоте исполняя  
Божественные Его заповеди.]*

**Слава, Троичен:** Безначальная, Несозданная Троице,  
Нераздельная Единице, кающася мя приими, согрешивша спаси,  
Твое есмь создание, не презри, но пощади и избави мя огненного  
осуждения.

*[Безначальная Несозданная Троица, Нераздельная Единица, прими меня кающегося, спаси согрешившего, я – Твое создание, не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.]*

**И ныне, Богородичен:** Пречистая Владычице, Богородительнице, Надеждо к Тебе притекающих и пристанище сущих в бури, Милостиваго и Создателя и Сына Твоего умиловиви и мне молитвами Твоими.

*[Пречистая Владычица, Богородительница, Надежда прибегающих к Тебе и пристанище для застигнутых бурей, Твоими молитвами приклони на милость и ко мне Милостивого Творца и Сына Твоего.]*

## Песнь 3

**Ирмос:** Утверди, Господи, на камени заповедей Твоих подвигшееся сердце мое, яко Един Свят еси и Господь.

*[Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо Ты один Свят и Господь.]*

Благословения Симова не наследовала еси, душе окаянная, ни пространное одержание, якоже Иафетф, имела еси на земли оставления.

*[Симова благословения не наследовала ты, несчастная душа, и не получила, подобно Иафету, обширного владения на земле – отпущения грехов.]*

От земли Харран изыди от греха, душе моя, гряди в землю, точащую присноживотное нетление, еже Авраам наследствова.

*[Удались, душа моя, от земли Харран – от греха; иди в землю, источающую вечно живое нетление, которую наследовал Авраам.]*

*(Быт. 12:1-7)*

Авраама слышала еси, душе моя, древле оставльша землю отечества и бывша пришельца, сего произволению подражай.

*[Ты слышала, душа моя, как в древности Авраам оставил землю отеческую и сделался странником; подражай его решимости.]*

*(Быт. 12:1-7)*

У дуба Мамврийскаго учредив патриарх Ангелы, наследствова по старости обетования ловитву.

*[Угостив Ангелов под дубом Маврийским, патриарх на старости получил, как добычу, обещанное.]*

*(Быт. 18:1)*

Исаака, окаянная душе моя, разумевши новую жертву, тайно всесожженную Господеви, подражай его произволению.

*[Зная, бедная душа моя, как Исаак принесен таинственно в новую жертву всесожжения Господу, подражай его решимости.]*

*(Быт. 22:2)*

Исмаила слышала еси, трезвися, душе моя, изгнана, яко рабынино отрождение, виждь, да не како подобно что постраждеши, ласкосердствующи.

*[Ты слышала, душа моя, что Исмаил был изгнан, как рожденный рабыней, бодрствуй, смотри, чтобы и тебе не потерпеть бы чего-либо подобного за сладострастие.]*

*(Быт. 21:10-11)*



**Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.**

Содержимь есмь бурей и треволнением согрешений, но сама  
мя, мати, ныне спаси и к пристанищу Божественного покаяния  
возведи.

*[Окружен я, матерь, бурей и сильным волнением согрешений,  
но ты сама ныне спаси меня и приведи к пристанищу Божественного  
покаяния.]*

**Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.**

Рабское моление и ныне, преподобная, принеси  
ко благоутробней молитвами твоими Богородице, отверзи ми  
Божественныя входы.

*[Усердное моление и ныне, преподобная, принеси к умиловленной  
твоими молитвами Богородице, открой и для меня Божественные  
входы.]*

**Слава, Троичен:** Троице Простая, Несозданная,  
Безначальное Естество, в Троице певаемая Ипостасей, спаси ны,  
верою поклоняющихся державе Твоей.

*[Троица Несоставная, Несозданная, Существо Безначальная,  
в троичности Лиц воспеваемая, спаси нас, с верою поклоняющихся силе  
Твоей.]*

**И ныне, Богородичен:** От Отца безлетна Сына в лето,  
Богородительнице, неискусомужно родила еси, странное чудо,  
пребывши Дева доящи.

*[Ты, Богородительница, не испытавши мужа, во времени родила Сына  
от Отца вне времени и – дивное чудо: питая молоком, пребыла Девую.]*

## Песнь 4

**Ирмос:** Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убоясь, яко хочещи от Девы родитися и человеком явитися, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

*[Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и утрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.]*

Тело осквернися, дух окаляся, весь острупихся, но яко врач, Христе, обоя покаянием моим уврачуй, омой, очисти, покажи, Спасе мой, паче снега чистейша.

*[Тело мое осквернено, дух грязен, весь я покрыт струпями, но Ты, Христе, как врач, уврачуй и то и другое моим покаянием, омой, очисти, яви меня чище снега, Спаситель мой.]*

Тело Твое и кровь Распинаемый о всех положил еси, Слове: тело убо, да мя обновиши, кровь, да омыеши мя. Дух же предал еси, да мя приведеш, Христе, Твоему Родителю.

*[Твое тело и Кровь, Слово, Ты принес в жертву за всех при распятии; Тело – чтобы воссоздать меня, Кровь – чтобы омыть меня, и Дух Ты, Христе, предал, чтобы привести меня к Твоему Отцу.]*

Соделал еси спасение посреде земли, Щедре, да спасемся. Волею на древе распялся еси, Едем затворенный отверзся, горняя и дольная тварь, языцы вси, спасени, поклоняются Тебе.

*[Посреди земли Ты устроил спасение, Милосердный, чтобы мы спаслись; Ты добровольно распялся на древе; Едем затворенный открылся; Тебе поклоняются небесные и земные и все спасенные Тобою народы.]*

(Пс. 73:12)

Да будет ми купель кровь из ребр Твоих, вкупе и питание,  
источившее воду оставления, да обоюду очищаюся, помазуясь  
и пия, яко помазание и питание, Слове, животочная Твоя словеса.

*[Да будет мне омовением Кровь из ребр Твоих и вместе питием,  
источившая оставление грехов, чтобы мне и тем и другим очищаться,  
Слове, помазуясь и напоаясь животворными Твоими словами, как мазью  
и питием.]*

(Ин. 19:34)

Чашу Церковь стяжа, ребра Твоя живоносная, из нихже сугубя  
нам источи токи оставления и разума во образ Древняго и Новаго,  
двоих вкупе Заветов, Спасе наш.

*[Церковь приобрела себе Чашу в живоносном ребре Твоём, из которого  
проистек нам двойной поток оставления грехов и разумения,  
Спаситель наш, в образ обоих Заветов, Ветхого и Нового.]*

Наг есмь чертога, наг есмь и брака, купно и вечера; светильник  
угасе, яко безъелейный, чертог заключися мне спящу, вечера  
снеседся, аз же по руку и ногу связан, вон низвержен есмь.

*[Я лишен брачного чертога, лишен и брака, и вечера; светильник,  
как без еля, погас; чертог закрылся во время моего сна, вечера  
окончена, а я, связанный по рукам и ногам, извержен вон.]*

(Мф. 25:1-13. Лк. 12:35-37; 13:24-27; 14:7-24)

**Слава, Троицен:** Нераздельное существом,  
неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество,  
яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую,  
в вышних трегубо песнословимую.

*[Нераздельным по существу, неслиянным в Лицах богословски  
исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное*

*и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях  
троекратно воспеваемую.]*

*(Ис. 6:1-3)*

**И ныне, Богородичен:** И раждаеши, и девствуеши,  
и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет  
законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже  
хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет.

*[И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя  
по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет законы природы,  
а девственное чрево рождает; когда хочет Бог, то нарушается  
порядок природы, ибо Он творит, что хочет.]*

## Песнь 5

**Ирмос:** От ночи утренюющая, Человеколюбче, просвети,  
молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя, Спасе,  
творити волю Твою.

*[От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбче,  
путеводи меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять  
Твою волю.]*

*(Пс. 62:2; 118:35)*

Яко тяжкий нравом, фараону горькому бых, Владыко, Ианни  
и Иамври, душею и телом, и погружен умом, но помози ми.

*[По упорству я стал как жестокий нравом фараон, Владыко, по душе  
и телу я – Ианний и Иамврий, и по уму погрязший, но помоги мне.]*

*(Исх. 7:11. 2 Тим. 3:8)*

Калу примесихся, окаянный, умом, омый мя, Владыко, банею моих слез, молю Тя, плоти моя одежда убелив яко снег.

*[Загрязнил я, несчастный, свой ум, но омой меня, Владыко, в купели слез моих молю Тебя, и убели, как снег, одежду плоти моей.]*

Аще испытаю моя дела, Спасе, всякаго человека превозшедша грехами себе зрю, яко разумом мудрствуяй согреших, не неведением.

*[Когда исследую свои дела, Спаситель, то вижу, что превзошел я грехами всех людей, ибо я грешил с разумным сознанием, а не по неведению.]*

Пощади, пощади, Господи, создание Твое, согреших, ослаби ми, яко естеством чистый Сам сый Един, и ин разве Тебе никтоже есть кроме скверны.

*[Пощади, Господи, пощади, создание Твое: я согрешил, прости мне, ибо только Ты один чист по природе, и никто, кроме Тебя, не чужд нечистоты.]*

Мене ради Бог сый, вообразился еси в мя, показал еси чудеса, исцелив прокаженных и расслабленнаго стягнув, кровоточивыя ток оставил еси, Спасе, прикосновением риз.

*[Ради меня, будучи Богом, Ты принял мой образ, Спаситель, и, совершая чудеса, исцелял прокаженных, укреплял расслабленных, остановил кровотечение у кровоточивой прикосновением одежды.]*

*(Мф. 9:20. Мк. 5:25-27. Лк. 8:43-44)*

**Припев: Преподобная мати Марие, моли Бога о нас.**

Струи Иорданския прешедши, обрела еси покой безболезненный,  
плоти сласти избежавши, еяже и нас изми твоими молитвами,  
преподобная.

*[Ты перешла поток Иорданский и приобрела покой безболезненный,  
оставив плотское удовольствие, от которого избавь и нас твоими  
молитвами, преподобная.]*

**Слава, Троицен:** Тя, Троице, славим Единого Бога: Свят,  
Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единице  
присно покланяемая.

*[Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят,  
Свят, Свят Отец, Сын и Дух, Простое Существо, Единица вечно  
поклоняемая.]*

**И ныне, Богородичен:** Из Тебе облечеса в мое смешение,  
нетленная, безмужная Мати Дево, Бог, создавый веки, и соедини  
Себе человеческое естество.

*[В Тебе, Нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, облекся  
в мой состав сотворивший мир Бог и соединил с Собою человеческую  
природу.]*

## Песнь 6

**Ирмос:** Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша  
меня от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой.

*[От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал  
меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.]*

Востани и побори, яко Иисус Амалика, плотския страсти,  
и гаваониты, лестныя помыслы, присно побеждаючи.

*[Востань и побеждай плотские страсти, как Иисус Амалика, всегда побеждая и гаваонитян – обольстительные помыслы.]*

*(Исх. 17:8. Нав. 8:21)*

Прейди, време текущее естество, яко прежде ковчег, и земли  
оныя буди во одержании обетования, душе, Бог повелевает.

*[Душа, Бог повелевает: перейди, как некогда ковчег Иордан, текущее по своему существу время и сделайся обладательницею обещанной земли.]*

*(Нав. 3:17)*

Яко спасл еси Петра, возопивша спаси, предварив мя, Спасе,  
от зверя избави, простер Твою руку, и возведи из глубины  
греховныя.

*[Подобно тому как Ты спас Петра, воззавшего, поспеши, Спаситель, спасти и меня, избавь меня от чудовища, простерши Свою руку, и выведи из глубины греха.]*

*(Мф. 14:31)*

Пристанище Тя вем утишное, Владыко, Владыко Христе, но от  
незаходимых глубин греха и отчаяния мя, предварив, избави.

*[Тихое пристанище вижу в Тебе, Владыка, Владыка Христе, поспеши же избавить меня от непроходимых глубин греха и отчаяния.]*

**Слава, Троичен:** Троица есмь Проста, Нераздельна,  
раздельна Личне, и Единица есмь естеством соединена, Отец  
глаголет, и Сын, и Божественный Дух.

*[Я – Троица Несоставная, Нераздельная, раздельная в лицах, и Единица, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.]*

**И ныне, Богородичен:** Утроба Твоя Бога нам роди, вообразена по нам, Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да молитвами Твоими оправдимся.

*[Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.]*

**Господи, помилуй (трижды). Слава, и ныне:**

**Кондак, глас 6:**

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися: воспрями убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняй.

*[Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.]*

## Песнь 7

**Ирмос:** Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

*[Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.]*

*(Дан. 9:5-6)*



Манассиева собрала еси согрешения изволением, поставльши яко мерзости страсти и умноживши, душе, негодования, но того покаянию ревнующи тепле, стяжи умиление.

*[Ты, душа, добровольно вместила преступления Манассии, поставив вместо идолов страсти и умножив мерзости; но усердно подражай и его покаянию с чувством умиления.]*

(4 Цар. 21:1-2)

Ахаавовым поревновала еси сквернам, душе моя, увы мне, была еси плотских скверн пребывалище и сосуд срамлен страстей, но из глубины твоя воздохни и глаголи Богу грехи твоя.

*[Ты подражала Ахаву в мерзостях, душа моя; увы, ты сделалась жилищем плотских нечистот и постыдным сосудом страстей; но воздохни из глубины своей и поведай Богу грехи свои.]*

(3 Цар. 16:30)

Заклучися тебе небо, душе, и глад Божий постиже тя, егда Илии Фесвитянина, якоже Ахаав, не покорися словесем иногда, но Сараффии уподобився, напитай пророчу душу.

*[Заклучилось небо для тебя, душа, и голод от Бога послан на тебя, как некогда на Ахава за то, что он не послушал слов Илии Фесфитянина; но ты подражай вдове Сарептской, напитай душу пророка.]*

(3 Цар. 17:8-9)

Попали Илия иногда дващи пятьдесят Иезавелиных, егда студныя пророки погуби, во обличение Ахаавово, но бегай подражания двою, душе, и укрепляйся.

*[Илия попалил некогда дважды по пятьдесят служителей Иезавели, когда истреблял гнусных пророков ее в обличение Ахава; но ты, душа, избегай подражания обоим им и крепись в воздержании.]*

(4 Цар. 1:10-15)

**Слава, Троицен:** Троице Простая, Нераздельная, Единосущная, и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

*[Троица Простая, Нераздельная, Единосущная, и одно Божество, Светы и Свет, Три Святы и Одно Лицо Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.]*

**И ныне, Богородичен:** Поем Тя, благословим Тя, поклоняемся Ти, Богородительнице, яко Нераздельныя Троицы породила еси Единого Христа Бога и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, Небесная.

*[Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из Нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.]*

## Песнь 8

**Ирмос:** Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

*[Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.]*

Правосуде Спасе, помилуй и избави мя огня и прещения, еже имам на суде праведно претерпети; ослаби ми прежде конца добродетелию и покаянием.

*[Правосудный Спаситель, помилуй и избавь меня от огня и наказания, которому я должен справедливо подвергнуться на суде; прости меня прежде кончины, дав мне добродетель и покаяние.]*

Яко разбойник вопию Ти: помяни мя; яко Петр, плачу горце: ослаби ми, Спасе; зову, яко мытарь, слезю, яко блудница; прими мое рыдание, якоже иногда хананеино.

*[Как разбойник взываю к Тебе: вспомни меня; как Петр, горько плачу, Спаситель; как мытарь, издаю вопль: будь милостив ко мне; проливаю слезы, как блудница; прими мое рыдание, как некогда от жены Хананейской.]*

*(Лк. 7:37-38; 18:13; 23:42; 22:62. Мф. 15:22)*

Гноение, Спасе, исцели смиренныя моя душа, Единыи Врачу, пластырь мне наложи, и елей, и вино, дела покаяния, умиление со слезами.

*[Один Врач – Спаситель, исцели гноение моей смиренной души; приложи мне пластырь, елей и вино – дела покаяния, умиление со слезами.]*

Хананею и аз подражая, помилуй мя, вопию, Сыне Давидов; касаюсь края ризы, яко кровоточивая, плачу, яко Марфа и Мария над Лазарем.

*[Подражая жене Хананейской, и я взываю к Сыну Давидову: помилуй меня; касаюсь одежды Его, как кровоточивая, плачу, как Марфа и Мария над Лазарем.]*

*(Мф. 9:20; 15:22. Ин. 11:33)*

**Слава, Троицен:** Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Зиждяй, Троице Единице, помилуй мя.

*[Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель Благий, Дух Правый, Родитель Слова Божия, Безначальное Слово Отца, Дух, Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.]*

**И ныне, Богородичен:** Яко от оброщения червленицы, Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

*[Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева. Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.]*

## Песнь 9

**Ирмос:** Безсеменнаго зачатия Рождество несказанное, Матере безмужныя нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

*[Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.]*

Недуги исцеляя, нищим благоговествоваше Христос Слово, вредныя уврачева, с мытари ядыше, со грешники беседоваше, Иаиры дочери душу предумершую возврати осязанием руки.

*[Врачуя болезни, Христос-Слово, благоговествовал нищим, исцеляя увечных, вкушал с мытарями, беседовал с грешниками и прикосновением руки возвратил вышедшую из тела душу Иаириной дочери.]*

*(Мф. 4:23; 9:10-11. Мк. 5:41-42)*

Мытарь спасашеся, и блудница целомудрствоваше, и фарисей, хваляся, осуждашеся. Ов убо, очисти мя; ова же, помилуй мя; сей же величашеся вопия: Боже, благодарю Тя, и прочыя безумныя глаголы.

*[Мытарь спасся и блудница сделалась целомудренною, а гордый фарисей подвергся осуждению, ибо первый взывал: «Будь милостив ко мне»; другая: «Помилуй меня»; а последний тщеславно возглашал: «Боже, благодарю Тебя...» и прочие безумные речи.]*

*(Лк. 7:46-47; 18:14)*

Закхей мытарь бе, но обаче спасашеся, и фарисей Симон соблажняшеся, и блудница принимаше оставительная разрешения от Имущаго крепость оставляти грехи, юже, душе, потщися подражати.

*[Закхей был мытарь, однако спасся; Симон фарисей соблажнялся, а блудница получила решительное прощение от Имеющего власть отпускать грехи; спеши, душа, и ты подражать ей.]*

*(Лк. 7:39; 19:9. Ин. 8:3-11)*

Блуднице, о окаянная душе моя, не поревновала еси, яже приимши мира алавастр, со слезами мазаше нозе Спасове, отре же власы, древних согрешений рукописание Раздирающаго ея.

*[Бедная душа моя, ты не подражала блуднице, которая, взяв сосуд с миром, мазала со слезами и отирала волосами ноги Спасителя, разорвавшего запись прежних ее прегрешений.]*

*(Лк. 7:37-38)*

Грады, имже даде Христос благовестие, душе моя, уведала еси, како прокляти быша. Убойся указания, да не будеши якоже оны, ихже содомляном Владыка уподобив, даже до ада осуди.

*[Ты знаешь, душа моя, как прокляты города, которым Христос благовестил Евангелие; страшись этого примера, чтобы и тебе не быть, как они, ибо Владыка, уподобив их содомлянам, присудил их к аду.]*

*(Лк. 10:12-15)*

Да не горшая, о душе моя, явишия отчаянием, хананей веру слышавшая, еяже дщи словом Божиим исцелися; Сыне Давидов, спаси и мене, воззови из глубины сердца, якоже она Христу.

*[Не окажись, душа моя, по отчаянию хуже хананеянки, слышавшей о вере, по которой Божиим словом исцелена дочь ее; взывай, как она, Христу из глубины сердца: «Сын Давидов, спаси и меня».]*

*(Мф. 15:22)*

**Слава, Троичен:** Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по Существу, яко Свету и Светом, и Животу и Животом, Животворящему и Просвещающему концы.

*[Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, Животворящему и Просвещающему пределы вселенной.]*

**И ныне, Богородичен:** Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждаяй, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

*[Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.]*

**Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Андрее честный и отче преблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя, да избавимся вси гнева, и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтуции твою память верно.

*[Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.]*